

| | |
|----------|------------------------|
| バハレインの農業 | Agriculture in Bahrain |
|----------|------------------------|

| 目次 | Index |
|------------------|---|
| 1. 伝統農業 | 1. Traditional Agriculture in Bahrain |
| 2. 現代農業 | 2. Contemporary Agriculture in Bahrain |
| a. 食品加工価値連鎖の強化 | a. Enhancing the Food Processing Value Chain |
| b. 農業の情報化推進 | b. Advancing Agricultural Digitalization |
| c. 農業観光の展開 | c. Developing Agricultural Tourism |
| d. 垂直型農法と水耕栽培の導入 | d. Promoting Vertical Farming and Hydroponics |
| e. 気候耐性作物の研究 | e. Researching Climate-Resilient Crops |
| f. 養殖業の拡充 | f. Expanding Sustainable Aquaculture |



A private farm in Bahrain

(https://www.instagram.com/p/C-2lg_bMPP0/?img_index=1)

| | |
|---------|-------------------------------|
| 1. 伝統農業 | 1. Traditional Agriculture in |
|---------|-------------------------------|

| | Bahrain |
|---|---|
| バハレインにおいて、ナツメヤシは古来より人々の生活と文化の中心に位置してきました。食料としての役割に加え、住居資材、燃料、道具の材料としても活用され、古代ディルムン文明の時代(عصر حضارة دلمون)には、天然の泉と肥沃な土壌に支えられたオアシス農業の中核を担っていました。 | In Bahrain, date palm has long stood at heart of daily life and cultural identity. From ancient times to present, it has served not only as a vital source of food but also as a material for housing, fuel, and tools. During Dilmun civilization's era (عصر حضارة دلمون), Bahrain's natural springs and fertile soil supported oasis agriculture, with date palm playing a central role in sustaining communities. |
| しかし、二十世紀における石油の発見と急速な都市化により、伝統的な農業は大きな変化を迎えました。淡水資源の枯渇、土壌塩分の上昇、外来害虫の拡散などの課題がナツメヤシ栽培に深刻な影響を与え、樹数は約 89 万本から 53 万本へと減少し、年間生産量も 1 万 6 千トンを下回る水準となり、国内需要を満たすには至っていません。 | However, discovery of oil in 20th century and rapid urbanization pace brought significant changes to traditional farming practices. Challenges such as freshwater depletion, soil salinity, and spread of invasive pests have severely impacted date palm cultivation. Number of date palms has declined from approximately 890,000 to around 530,000, and annual production now falls short of 16,000 tons—insufficient to meet domestic demand. |
| こうした状況を受け、バハレイン政府はナツメヤシの文化的・象徴的価値を再認識し、産業の保全と再生に向けた施策を展開しています。具体的には、遺伝資源保存庫の設置、組織培養技術の導入、防疫体制の強化などが進められています。ただし、収穫・加工・流通・販売に至るまでの供給体系全体の近代化は依然として課題となっています。 | Recognizing cultural and symbolic importance of date palm, Bahraini government has launched initiatives to preserve and revitalize this industry. These efforts include establishment of gene banks, adoption of tissue culture techniques, and strengthening of quarantine systems. Nonetheless, modernization across entire supply chain—from harvesting and processing to distribution and marketing—remains an ongoing challenge. |
| ナツメヤシ産業の持続的な再興には、伝統知識と現代技術の融合、地域社会との協働、環境安定性を維持する生産モデルの構築が不可欠です。ナツメヤシは単なる作物ではなく、バハレインの歴史と文化を体現する生きた象徴として、今なお国民のアイデンティティに深く根ざしています。 | To ensure sustainable revival of date palm sector, it is essential to integrate traditional knowledge with modern technologies, foster collaboration with local communities, and develop models that maintain ecological stability. Date palm is more than just a crop; it is a living embodiment of |

| | |
|---|--|
| <p>(本節は「Date Palm Status and Perspective in Bahrain – Springer」を参考に作成しました。)</p> | <p>Bahrain's history and heritage, continuing to play a vital role in nation's identity.</p> <p>(This section is based on insights from "Date Palm Status and Perspective in Bahrain – Springer").</p> |
|---|--|

| 2. 現代農業 | 2. Contemporary Agriculture in Bahrain |
|--|---|
| <p>バハレインの農業分野は拡大を続けており、2023年の総付加価値は前年比 4.7%の成長が見込まれています。農業には、作物栽培、畜産、林業、漁業、養殖業が含まれており、政府は食料安定供給の確保を目的に、海洋資源の保護や魚介類の輸出禁止などの新たな規制を導入しています。</p> <p>バハレインは歴史的に交易の要所として発展してきた背景があり、ナツメヤシなどの自然資源は現在も地域にとって価値ある存在です。近年では、野菜栽培、養鶏、酪農など、消費者の需要に応じた農業活動が着実に進展しています。</p> | <p>Bahrain's agricultural sector continues to expand, with gross value added projected to increase by 4.7% year-on-year in 2023. This sector encompasses crop cultivation, livestock farming, forestry, fishing, and aquaculture. To ensure a stable food supply, Bahraini government has implemented new regulations, including measures to protect marine resources and a ban on export of fish and shellfish.</p> <p>Historically, Bahrain has served as a key trading hub, and natural resources such as date palms remain valuable to the region. In response to consumer demand, agricultural activities such as vegetable cultivation, poultry farming, and dairy production are steadily developing.</p> |
| 農業分野における主な機会と動向は、次の通りです。 | Key Opportunities and Trends in Bahrain's Agricultural Sector are as follows; |
| a. 食品加工価値連鎖の強化 | a. Enhancing the Food Processing Value Chain |
| 食品加工における価値連鎖の強化は、農場から食卓までの各工程の拡充と最適化を意味します。これには、農業者と企業の連携による包装設計の個別対応や商標戦略の構築が含まれます。また、副産物や残留資源の活用により、有用成分の抽出と販売可能な製品の創出が可能となり、作業効率の向上、持続可能性の促進、高付加価値商品の開発につながります。 | Improving food processing value chain involves expanding and optimizing each stage of production, from farm to table. This includes fostering partnerships between farmers and businesses to develop tailored packaging and brand development strategies. Additionally, by utilizing by-products and residual materials, it is possible to extract valuable components and create market-ready products. These efforts contribute to greater operational efficiency, promote sustainability, and support creation of |

| | |
|--|--|
| | high-value-added goods from previously unused resources. |
| b. 農業の情報化推進 | b. Advancing Agricultural Digitalization |
| 食料需要の増加に対応するため、バハレインの農業分野では情報技術の導入が進められています。人工知能、解析技術、接続型感知器などを活用することで、収穫量の増加、資源の効率的利用、持続性と異常気候による被害からの回復力の強化が可能となります。さらに、情報基盤の拡充と直販経路の整備により、生産者がより広範な市場に参加できるようになっています。 | To meet rising food demand, Bahrain's agricultural sector is embracing digital technologies. Through using artificial intelligence, data analytics, and connected sensors, farmers can enhance crop yields, improve resource efficiency, and strengthen both sustainability and climate resilience. Moreover, expanding digital infrastructure and establishing direct-to-consumer sales channels are helping producers reach broader markets. |
| c. 農業観光の展開 | c. Developing Agricultural Tourism |
| 地元の農産市の成功を背景に、バハレインでは農業観光（アグリツーリズム）の可能性が広がっています。農場公開、案内付き見学、地域祭事、農場直送の食事体験などの取り組みにより、農業が観光資源としての価値を高めています。 | Local farm markets' success has paved its way for new opportunities in agricultural tourism. Initiatives such as open farm visits, guided tours, community festivals, and farm-to-table dining experiences are expected to position agriculture as a valuable tourism resource. |
| d. 垂直型農法と水耕栽培の導入 | d. Promoting Vertical Farming and Hydroponics |
| 耕地面積が限られているバハレインでは、垂直型農法や水耕栽培が有効な手段となっています。これらの技術は、都市部での高効率な栽培を可能にし、空間と水資源の保全にも貢献しています。 | Given Bahrain's limited arable land, vertical farming and hydroponic systems offer practical solutions. These methods enable high-efficiency urban cultivation while conserving space and water, contributing to sustainable resource management. |
| e. 気候耐性作物の研究 | e. Researching Climate-Resilient Crops |
| 気候変動に対応した食料安定供給の確保には、気候耐性作物の研究が不可欠です。植物・土壌・微生物の耐性に関する理解の深化により、異常気候による被害の軽減や輸入依存の緩和につながる作物の導入が可能となります。 | In facing climate change, research into climate-resilient crops is essential for securing long-term food stability. A deeper understanding of plant, soil, and microbial resilience will support to introduce crops that mitigate climate risks and reduce reliance on imports. |
| f. 養殖業の拡充 | f. Expanding Sustainable Aquaculture |

| | |
|--|--|
| 養殖業は、海洋資源の持続的 management と地域内での価値創出の機会を提供します。これまで未加工のまま輸出されていた水産物に対して、国内での加工・流通の強化を図ることで、域内での価値定着が期待されています。魚類飼料の製造など関連分野の発展も含め、持続可能な水産業の構築が進められています。 | Aquaculture presents opportunities for sustainable marine resource management and localized value creation. By strengthening domestic processing and distribution—including related industries such as fish feed production—Bahrain can retain more value within its borders and reduce dependence on raw exports. |
| 本節は「Tamkeen Sector Profiles: Agriculture（2024 年 3 月版）」を参考に作成しました。 | This section draws upon the Tamkeen Sector Profiles: Agriculture (March 2024 edition). |